

汉译名著随身读



柯林武德

历史的观念

(节选本)

译者 / 何兆武 张文杰
选编者 / 张文杰



商務印書館

THE COMMERCIAL PRESS

柯林武德

历史的观念

(节选本)

何兆武 张文杰 译

张文杰 选编

商务印书馆

2002年·北京

图书在版编目(CIP)数据

历史的观念/(英)柯林武德(Collingwood, R. G.)
著;何兆武,张文杰译;张文杰选编. —北京:商务印
书馆,2002

(汉译名著随身读)

ISBN 7-100-03394-2

I. 历… II. ①柯…②何…③张…④张…
III. 历史哲学 IV. K01

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 078003 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译名著随身读

柯林武德

历史的观念

(节选本)

何兆武 张文杰 译

张文杰 选编

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

河北三河艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-03394-2/K·723

2002 年 1 月第 1 版

开本 787 × 960 1/32

2002 年 1 月北京第 1 次印刷

印张 5 5/8

定价: 10.00 元

R. G. Collingwood

THE IDEA OF HISTORY

First Edition 1946

Reprinted Lithographically in Great Britain

At the University Press, Oxford

From Sheets of the First Edition

1948, 1949, 1951

Reprinted by D. R. Hillman & Son, Ltd, Frome

1962

根据希尔曼父子公司 1962 年重印版译出

《汉译名著随身读》

出版说明

《汉译世界学术名著丛书》是我馆的标志性品牌图书，凝结着几代学人和出版者的心血，在学术界广受好评。鉴于这些名著大多是鸿篇巨制，体系博大，思想渊深，有识之士建议我们出版一套汉译名著节选本，俾使名著臻于普及，故此，我们特延请具有精深研究的学者，选取一些较有代表性的著作，对其内容进行精挑细选，以较小的篇幅体现原著的精髓，使汉译名著不仅是学术殿堂的高文雅典，也是普通读者丰富知识、充实自我的自修读本。

这些名著原本体例不拘一格，思想不囿于一派，因此，本丛书也采取灵活的方式选录

2 《汉译名著随身读》出版说明

和编排,不强求划一,因形害义。我们希望读书界给予批评和建议。

商务印书馆编辑部

2001年10月

选编者前言

柯林武德是英国著名的哲学家、历史学家。他生于1889年,于1943年去世,终年只有54岁。其主要著作有《宗教与哲学》、《知识的图式》、《哲学方法论》、《历史的观念》、《自然的观念》等等。他英年早逝,不能不令人遗憾。但他留下不少未完成的手稿,特别是有关历史哲学方面的论述,这也给我们一些欣慰。《历史的观念》一书被1995年的*Times Literary Supplement* (《时代文学副刊》)评为第二次世界大战后一百本最有影响的书之一。

柯林武德4岁开始学习拉丁文,6岁开始学习希腊文,与此同时他还阅读自然科学方面的读物。柯氏的父亲是一位专业画家,但在这方面似乎并不怎么成功,然而他在考

2 选编者前言

古学方面却有着不同寻常的天赋。柯林武德曾当过他父亲的助手,考古学的知识丰富了他的历史的观念。1912年柯林武德被任命为牛津大学导师,主持过牛津的形而上学讲座。他经常教育学生必须读原著以了解作者本人的思想,不要轻信别人的批判。柯林武德一生都在致力于连结历史学和哲学,批判实证主义的历史思潮。他认为,用自然科学家研究自然事件的方法来研究历史事件就混淆了自然过程和历史过程。他说,历史学家不能让自然科学的方法牵着鼻子走,只有挣脱“实证主义谬误的罗网”,史学才能发展。

“一切历史都是思想史”是柯林武德历史哲学的主要观点之一。在柯氏看来,自然的过程是“单纯事件的序列”,而“历史的过程……是行动的过程,它有一个思想的过程所构成的内在方面;而历史学家所要寻求的正是这些思想过程”。史学家不关心事件本身,而只关心成为思想的外部表现的那些事件。只有当这些事件能展示他正研究的思想之

时,他才对它感兴趣。历史事件是人的产物,是人的思想的产物,不通过人的思想就没办法理解它。想要了解前人,就要了解他的想法,只有了解了历史事实背后的思想,才算真正了解了历史。

历史的过程是一个思想的过程,如何去寻找这个过程呢?在柯林武德看来唯一的办法就是在他自己的心灵中重行思想它们。“思想史,并且因此一切历史,都是在历史学家自己的心灵中重演过去的思想。”历史学家研究的是一个死了的过去,而在某种意义上讲这它又是现在依然“活着的过去”。历史学家研究的对象是一个历程,而不只是事件。如果他不了解、不懂得一个过去行动背后的“思想”,那么这个“过去的行动”就是死了的,因此也可以说毫无意义。历史学家在研究过去背后的思想时,就要在自己的头脑里把这种思想重新加以组织,也就是说,要重演过去的经验。历史学家要在“自己的心灵中重演过去”,因此“历史是过去经验的重演”。

4 选编者前言

柯林武德强调历史学与哲学的统一。他一生的工作都试图在哲学与史学之间建立友好的关系。他认为历史的研究离不开哲学的思考,因此他始终都把历史研究与理论研究紧密地联系在一起。他坚决反对某些理论家和哲学家脱离历史的实际、抛开历史事实而空发议论的倾向。他反对传统史学中迷信权威的剪刀加浆糊的史学。柯林武德认为,历史哲学是“一种特殊的探讨,它的任务应当是研究这一新问题或这一组新问题,即由有组织的和系统化的历史研究之存在而造成的哲学问题”。《历史的观念》这本书的贡献就在于此。

《历史的观念》中译本自1986年由中国社会科学出版社出版、1997年由商务印书馆列入“汉译世界学术名著”再版以来,深受广大读者欢迎。但由于篇幅过长,使得一些工作忙、非专业的读者无暇阅读。商务印书馆的编辑们经过慎重考虑,为了方便普通读者,决定出版该书节选本,这对我们中国的读者,

特别是非专业的读者来说是一件大好事。

柯林武德这本书主要分为两部分,第一部分第一编至第四编可以说是历史哲学的历史,讲的是从希腊罗马到20世纪历史学家和哲学家们的历史哲学思想(其中也不乏柯林武德的精彩论述),导论和第五编“后论”则是柯林武德本人的历史哲学思想。由于篇幅的限制,我们只好割爱,仅选柯林武德自己思想这部分,就是导论和“后论”也要删掉一半。由于水平所限,肯定有不妥之处,望读者批评指正。

张文杰

目 录

导论	1
第一节 历史哲学	1
第二节 历史学的性质、对象、方法和价值	13
第三节 第一编至第四编的问题	21
第五编 后 论	23
第一节 人性和人类历史	23
一 人性的科学	23
二 历史思想的范围	28
三 作为心灵的知的历史学	38
四 结论	53
第二节 历史的想象	58
第三节 历史的证据	82
导 言	82

2 目 录

一	作为推论的历史学	86
三	证词	88
四	剪刀加浆糊	90
六	鸽子笼方式	94
九	陈述和证据	97
十	问题和证据	98
第四节	作为过去经验之重演的 历史学.....	102
第五节	历史学的题材.....	119
第六节	历史和自由.....	139
第七节	历史思维所创造的进步.....	148

导 论

第一节 历史哲学

本书是历史哲学的一种尝试。“历史哲学”这一名称是伏尔泰在 18 世纪创造的,他的意思只不过是指批判的或科学的历史,是历史学家用以决定自己想法的一种历史思维的类型,而不是重复自己在古书中所找到的故事。黑格尔和 18 世纪末的其他作家也采用了这一名称;但是他们赋予它另一种不同的意义,把它看作仅仅是指通史或世界史。在 19 世纪的某些实证主义者那里可以找到这个词语的第三种用法;对他们来说,历史哲学乃是发现支配各种事件过程的一般规律,而历史学的职责则是复述这些事件。

伏尔泰和黑格尔所加之于历史“哲学”的

2 导 论

任务,只可能由历史学本身来履行;而实证主义者却在试图从历史学里不是得出一种哲学,而是得出一种经验科学,就像气象学那样。在所有这些事例中,它都是一个支配着历史哲学概念的哲学概念;对伏尔泰,哲学意味着独立的和批判的思想;对黑格尔,哲学意味着把世界作为一个整体来思考;在19世纪的实证主义,哲学意味着发现统一的规律。

我使用的“历史哲学”一词和所有这些都不同;为了说明我对它的理解,我将首先谈谈我的哲学概念。

哲学是反思的。进行哲学思考的头脑,决不是简单地思考一个对象而已;当它思考任何一个对象时,它同时总是思考着它自身对那个对象的思想。因此哲学也可以叫做第二级的思想,即对于思想的思想。例如,就天文学这一事例而言,发现地球到太阳的距离乃是第一级思想的任务;而发现当我们发现地球到太阳的距离时我们到底是在做什么,便是第二级思想的任务了,在这个例子中即

逻辑和科学理论的任务。

这并不是说哲学就是心灵科学,或者心理学。心理学是第一级的思想;它正是用生物学探讨生命的同样方法探讨心灵的。它并不研究思想及其对象之间的关系,它直接把思想作为某种与其对象完全分离的东西来研究,作为世界上单纯发生的某种东西,作为一种特殊的现象——一种能就其本身加以讨论的东西——来研究。哲学从来不涉及思想本身;它涉及的总是它与它的对象的关系,因此它涉及对象正如它涉及思想是一样之多。

哲学与心理学之间的这一区别,可以由这些学科对历史思想所采取的不同态度来阐明;历史思想是有关一种特殊对象的一种特殊思想,这种对象我们暂且规定为“过去”。心理学家自己可能对历史思想感兴趣;他可能分析历史学家身上所进行的那种特殊的心灵事件;例如,他可以论证说,历史学家就像艺术家一样是建造起一个幻想世界的人,因为他们都太神经过敏了,因而不能有效地生

4 导 论

活在这个现实世界之中；但是又与艺术家不同，历史学家把这个幻想世界的投影颠倒过去，因为他们把他们神经过敏的起源与过去自己童年时代的事件联系起来，而且总是追溯过去，枉然企图解决这些神经过敏症。这种分析可以深入钻研细节，而且表明历史学家对大人物（如恺撒）的兴趣是怎样表现了他对他父亲的幼稚态度的，等等。我并不提示这种分析是浪费时间。我只是描述它的一个典型事例，以便指出它把注意力全都集中在原来的主客体关系中的主体项上。它只关心历史学家的思想，而并不关心它的对象，即过去。对历史思想的全部心理分析仍会是完全相同的，哪怕根本就没有所谓过去这样一种东西，哪怕恺撒是个虚构的人物，哪怕历史学并不是知识而纯粹是幻想。

对哲学家，需要注意的事实既不是过去本身（像是对历史学家那样），也不是历史学家关于过去本身的思想（像是对心理学家那样），而是这两者处于它们的相互关系之中。